



# Asuntos de Negocios

CIUDAD SAN DIEGO

Verano 2009



## Haciendo Negocios con la Ciudad de San Diego

¿Sabía usted que la Ciudad de San Diego adquiere bienes y servicios de empresas como la suya? La Ciudad está continuamente buscando vendedores, proveedores y contratistas que puedan proporcionar productos y servicios de calidad a precios competitivos. Si usted es un consultor, proveedor de

servicios, abastecedor o contratista, la página de oportunidades de licitación y contratos de la Ciudad de San Diego es el lugar ideal para enterarse de las oportunidades de licitación y contratos más recientes. Visite la página del Departamento de Compras de la Ciudad: [www.sandiego.gov](http://www.sandiego.gov), encuentre su servicio o producto en el listado de oportunidades y después póngase en contacto con el especialista asignado. El Departamento de Compras y Contratación también lleva a cabo talleres gratuitos para los proveedores y prestadores de servicios sobre como hacer negocios con la Ciudad de San Diego. Llame al (619) 236-6000 para más información.

## Mensaje del Alcalde

El crear y mantener empleos es parte fundamental para sobrellevar la tormenta económica actual. La



Alcalde Jerry Sanders Ciudad de San Diego está trabajando con empresas locales, asociaciones empresariales y otros organismos gubernamentales para implementar estrategias para el desarrollo de empleos. El Alcalde Sanders ha tomado la delantera en Washington, DC y Sacramento ayudando a traer nuevos fondos para proyectos públicos en nuestra región. El trabajar con líderes empresariales y comunitarios de todo el condado de San Diego ha sido todo un éxito al asegurar más de \$100 millones de dólares en fondos de estímulo federal para el transporte, la eficiencia energética y otros proyectos que crearán empleos en nuestra area. El Alcalde también está trabajando para garantizar que la crisis presupuestaria del estado no se convierta en una carga indebida sobre el gobierno local o reduzca las esperanzas de crear nuevos empleos durante el próximo año.

San Diego importa de un 85% a un 90% del agua que utiliza. Debido a problemas ambientales, los

## NO TIME TO WASTE NO WATER TO WASTE

WATER USE RESTRICTIONS BEGIN JUNE 1, 2009

mayoristas están reduciendo la entrega de agua a la región. Desde el 1 de Junio del 2009, la Ciudad de San Diego se encuentra en un Nivel 2 de Alerta de Sequía la cual incluye restricciones obligatorias del uso del agua para todos los clientes del Departamento de Aguas. Para obtener más información acerca de las restricciones obligatorias en el uso del agua como consejos de conservación, evaluaciones gratuitas del uso del agua en jardines comerciales y descuentos para empresas visite el sitio de internet de la Ciudad de San Diego: [www.sandiego.gov/wateremergency](http://www.sandiego.gov/wateremergency) o llame al (619) 515-3500.

## Reciclaje Comercial

La ordenanza de reciclaje de la Ciudad requiere que los empresarios, propietarios y administradores de inmuebles den servicios de reciclaje a sus empleados, inquilinos y residentes. En este momento la ordenanza aplica a las empresas, los edificios públicos y comerciales de 10,000 pies cuadrados o más, y a los apartamentos y condominios con 50 unidades o más. Todas las propiedades multi-familiares, las empresas comerciales y de servicios públicos tendrán que cumplir con este requisito a partir del 1 de Enero del 2010. El reciclaje también se requiere a las residencias unifamiliares y eventos especiales que requieran un permiso de la Ciudad. El sitio de internet: [www.sdrecyclingworks.com](http://www.sdrecyclingworks.com)



Entre más materiales recicle, más reduce el costo de recolección de su basura.

del Departamento de Servicios Ambientales tiene material informativo que se puede descargar para ayudarle a educar a sus inquilinos y empleados acerca de los programas de reciclaje. Nuestro personal especializado en la materia está a su disposición para ayudarle a crear un programa exitoso. Llame al (858) 694-7000 para obtener asistencia.

## PROXIMOS EVENTOS

- ☀ Arboles gratis: disponibles a través de la organización Urban Corps de San Diego. Llame al (619) 235-6884 para aprender más acerca de la silvicultura urbana en San Diego.
- ☀ Para obtener más información acerca de los próximos eventos visite la página [www.sandiego.gov](http://www.sandiego.gov) y escriba la palabra "calendario" en la ventana de búsqueda.

## Consejos de Mejoras a Edificios Comerciales e Industriales



La Ciudad de San Diego quiere que su negocio sea exitoso, lo cual nos beneficia a todos. Al querer ampliar su negocio es posible que usted tenga preguntas acerca de los permisos, los costos, el reciclaje de desechos, el estacionamiento y acceso para personas con discapacidades entre otras cosas. Así es que antes de ampliar, hable con un contratista, ingeniero, arquitecto u otro profesional en

diseño; estos junto con el personal de la Ciudad podrán responder a todas sus dudas. Los requisitos de la Ciudad de San Diego aseguran que su empresa sea más segura, que usted sea un mejor vecino, al igual que preservan la belleza y el carácter de la Ciudad de San Diego. Para obtener más información por favor llame al (619) 446-5000.

## Asuntos de Negocios

City of San Diego  
202 C Street

San Diego, CA 92101

Teléfono: 619-236-5555

Producido y distribuido por la Oficina de Pequeñas y Medianas Empresas y la Oficina de la Tesorería de la Ciudad. Para más información, visite [www.sandiego.gov/directories/business](http://www.sandiego.gov/directories/business)

Esta información está disponible en formatos alternativos cuando usted lo solicite.



## Asistencia Gratis para Negocios: Talleres y Seminarios

El programa de Recursos y Tecnología de la Biblioteca de la Ciudad es un programa de ayuda a las pequeñas empresas. Los temas de los talleres incluyen cuestiones legales en el Internet, las patentes y marcas registradas, comercio en línea, finanzas, y mucho más. Para obtener más información, llame al 619-238-6630. Comuníquese por correo electrónico: [business-link@sandiego.gov](mailto:business-link@sandiego.gov) o visite la Biblioteca Central: 820 E St., 3er piso de la sección de Ciencias Sociales. También, la organización SCORE de San Diego ofrece asesoramiento GRATIS y talleres a bajo costo. Comuníquese al (619) 557-7272 o visite la página: [www.score-sandiego.org](http://www.score-sandiego.org)

**¡PIENSE AZUL!** La Ciudad de San Diego está tomando medidas proactivas para proteger la calidad del agua y el medio ambiente al prevenir que los contaminantes lleguen a nuestros ríos, bahías, lagunas y el mar.

Muchos propietarios de negocios no están enterados de que los sistemas de drenaje y alcantarillado no están conectados y todo lo que fluye a un desagüe pluvial va directamente y sin tratamiento a nuestras playas y vías acuáticas. La Ciudad y el Estado requieren que las empresas apliquen medidas para prevenir la contaminación del sistema pluvial. Algunos pasos simples a seguir son:

- Utilice una escoba para barrer la basura y los desechos de su negocio en lugar de utilizar una manguera para limpiar los pisos y las aceras. Deposite la basura en botes de basura y asegure bien las tapas.
- Lave los tapetes sucios en el pasto o en un coladera conectada a la red de drenaje.
- Si usted es dueño de un restaurante, inspeccione y limpie las trampas de grasa regularmente.



Para obtener más información acerca de cómo las empresas pueden ayudar a mantener nuestras playas y bahías limpias y seguras para todos los ciudadanos de San Diego, comuníquese al (858) 541-4300 o visite la página en internet de Think Blue en [www.thinkblue.org](http://www.thinkblue.org).

## La Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA) y el Título 24



La Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA) es una ley federal de derechos civiles que prohíbe la discriminación contra las personas con discapacidades. Los empleadores con 15 o más empleados deben cumplir con el Título I y proporcionar a personas con discapacidades que califiquen la igualdad de oportunidades para beneficiarse de toda la gama de oportunidades relacionadas con el empleo a disposición de los demás. Un sitio web de ADA de mucha utilidad es: [www.ada.gov/business.htm](http://www.ada.gov/business.htm). El Título III prohíbe la discriminación por parte de las empresas y agencias sin fines de lucro en base a la discapacidad e incluye normas mínimas para garantizar la accesibilidad al diseñar y construir una nueva instalación o modificar una instalación existente. Para obtener información sobre los incentivos fiscales para las mejoras de accesibilidad visite el sitio: [www.ada.gov/taxpack.htm](http://www.ada.gov/taxpack.htm).

Las nuevas construcciones y mejoras también deben cumplir con el Título 24 de la Ley de California. Para más información, visite el sitio: <http://www.sandiego.gov/development-services/industry/accessibility.shtml>.

## Información Sobre los Impuestos Empresariales -

### ¿Tiene usted su Certificado de Impuestos Empresariales/BTC (Business Tax Certificate)?

Además de las tiendas o los comercios tradicionales, la Ciudad de San Diego también requiere que las empresas basadas en el hogar, los trabajadores por cuenta propia, y los contratistas independientes tengan un Certificado de Impuestos Empresariales (Business Tax Certificate). Para obtener información adicional acerca de este requisito por favor llame al Programa de Impuestos Empresariales de la Oficina de la Tesorería de la Ciudad al (619) 615-1500.

### Rental Unit Business Tax

Los Impuestos Empresariales a las Unidades de Alquiler se imponen anualmente a toda persona que es propietaria, opera o administra el alquiler de cualquier propiedad inmobiliaria residencial. Los bienes raíces residenciales incluyen: residencias unifamiliares, residencias familiares múltiples, casas móviles, parques de casas móviles, remolques, parques para remolques, departamentos, bungalows, hoteles y moteles. Para obtener información adicional acerca de los requisitos de los Impuestos Empresariales a Unidades de Alquiler por favor llame al Programa de Impuestos Empresariales de la Oficina de la Tesorería de la Ciudad al (619) 615-1500.

## Seguro Medico para Pequeñas y Medianas Empresas

Busca usted seguro médico, dental, de visión, y seguro de vida a su alcance y diseñado específicamente para los propietarios de pequeñas empresas y sus empleados en San Diego? Entonces considere los beneficios de City Care:

- ✓ Tarifas de grupo y beneficios para empleadores que poseen un Certificado de Impuestos Empresariales de la Ciudad de San Diego.
  - ✓ Garantizado para empleadores con 3 o más empleados
  - ✓ Contribuciones bajas requeridas al empleador
  - ✓ Disponible através de su agente de seguros médicos
  - ✓ Cobertura a parejas legales (domestic partner)
  - ✓ No se cuestionará su estado de salud
- Comuníquese con MVI al (619) 260-2660 o envíe un correo electrónico a: [citycare@mviinc.net](mailto:citycare@mviinc.net)

Patrocinado por el Condado de San Diego y el Business Improvement District Council.

## The Bottom Line: Stretching every dollar matters

These days businesses are looking for ways to stretch their budgets. Being more effective in today's market is critical. Missing a beat could mean missing out on new business, or losing customers. That's a chance most businesses don't want to take. That's why smart businesses are turning to the value leader in the wireless industry to keep them effective and efficient. For businesses large and small, **Verizon Wireless offers the greatest value package:**



- **Free, Unlimited** voice calling to up to 10 numbers with Family Share for Business
- **Unlimited** calling to 80,000,000 Verizon Wireless customers on qualified plans
- The most reliable wireless network in America — you can count on it
- Cutting edge smartphones to track emails, use company databases and surf the web
- Special **Business Share** calling plans to pool minutes
- San Diego-based account representatives that know the region and specialize by industry

**Family Share for Business** allows businesses to be more cost effective because *the feature is free.*

- Get unlimited voice calling with up to 10 numbers you do business with the most
- Use reports available online to pinpoint the best numbers for the program
- Change your list of numbers daily, if you'd like, as your business needs change

To learn more about Friends & Family for Business, or any of the industry leading values that Verizon Wireless offers, please visit any of our Verizon Wireless Communications stores by clicking on [www.verizonwireless.com/storelocator](http://www.verizonwireless.com/storelocator). You may also contact Shawn Naylor at (619) 952-1340.

*Comunícate con Shawn Naylor, representante de ventas para negocios llamando al número (619) 952-1340.*